

Practical English For  
Restaurant Service

实用英语书系

# 酒楼餐厅 英语

蔡寒松 周玮 主编  
蔡寒松 编著

ABC

广东旅游出版社

实用英语书系

# 酒楼餐厅 英语

蔡寒松 周玮 主编  
蔡寒松 编著

ABC

广东旅游出版社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

酒楼餐厅英语/蔡寒松编著. —广州: 广东旅游出版社,  
1999.8

(实用英语书系/蔡寒松, 周玮主编)

ISBN 7-80653-023-1

I. 酒… II. 蔡… III. 饭店-英语 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (1999) 第 19083 号

广东旅游出版社出版发行

(广州市中山一路 30 号之一 邮编: 510600)

广东省韶关新华印刷厂印刷

(韶关市新华北路 50 号)

850×1168 毫米 32 开 6.75 印张 145 千字

1999 年 8 月第 1 版 1999 年 8 月第 1 次印刷

印数: 1~7000 册

定价: 11.50 元

## 话说餐厅……

### A BRIEF INTRODUCTION TO RESTAURANT

中国餐饮业是世界上历史最悠久的产业之一。距今 40 万年前的北京人就开始懂得使用火，具有最初的烹饪餐饮活动。在夏朝所建立的国家机构中，已有了掌管膳食的“庖正”这一官职。在商代，青铜器的制造，原始瓷器的出现，酿酒作坊和食盐的问世，为餐饮业的形成创造了条件。由于人们之间需要相互交流物品，在人群集中的“市”出现了专门经营面饭的摊铺，标志着中国餐饮业雏形的形成。

周朝时期，鬲鼎之类的炊具逐渐为炉灶锅釜所代替，为烹饪餐饮业的发展奠定了设备基础。春秋时期，发达的农业、畜牧业、园圃业

2 为烹饪业的发展提供了丰富的原料。这个时期还出现了我国最早的烹饪理论著作《吕氏春秋·本味》篇。秦汉时期，中外交流出现了新局面，我国从国外输入了胡瓜、西瓜、胡豆、胡萝卜、胡椒、胡桃、菠菜等烹饪原料和物品，为中国餐饮业注入了新的成分。魏晋时期，各民族大交流、大融合，极大地丰富了餐饮烹饪业。

隋唐时期，饮食文化得到大发展，各种饭馆、酒楼等供应膳食的店肆日益普及。除长安、洛阳之外的都市如成都、扬州、金陵、广州、汴州等大城市中酒家、店肆也很普遍。从经营的饮食质量来看，高档一点的称为“酒楼”或“酒家”，一般的则为“店”或“肆”。

南宋时期随着当时政治中心的南迁，大批北方人南移，使南北餐饮得到交流，出现了“南食店”和“北食店”，说明已经形成了地方风味的菜系，像以杭州、扬州为主的南方菜，汴京以北的北方菜，以成都为主的川菜等。

到了清代，中国餐饮业渐臻成熟，创造出集名饌佳肴于一炉，聚礼仪程式为一体的“满汉全席”，为近代中国餐饮业的发展划了一个圆满的句号。

现代中国的烹饪形成了以鲁菜、川菜、淮扬菜和粤菜为代表的中国菜，烹饪的繁荣促进了餐饮业的发展。中国餐饮业正在走向世界，中国被誉为世界三大烹饪王国（土耳其、法国、中国）之一。

国外餐饮业起源于古代地中海沿岸的繁荣国家，基本定型于中世纪。

14世纪，随着奥斯曼帝国的扩张和伊斯兰教的传播，位于亚、非、欧三洲交界处的土耳其，形成了以食羊肉为主、烤羊肉为其传统名菜的独特烹饪风格，对形成和发展伊斯兰教国

家的餐饮业有着历史功绩，被公认为世界三大烹饪王国之一。

18世纪前后，法国成为欧洲政治、经济和文化中心。法国农牧渔业发达，物产丰富，有发展烹饪和餐饮业的优越物质条件。法国烹饪顺应时代潮流，它源于意大利宫廷，成型于路易封建王朝，法国大革命时期又传播到广阔的社会。20世纪60年代又提出“自由烹饪”，改革传统烹饪工艺，力求烹制时间短、味道鲜、更加符合现代生活的要求。因此，法国也被公认世界烹饪王国，在世界上，特别是在欧洲处于无可匹敌的地位。

Restaurant（餐厅、酒楼、餐馆）一词据《法国百科大辞典》记载，其语源为 de restaurer，即“恢复精神、气力”之意。这种意思慢慢演变而成为为顾客提供食物，得到休息及恢复精神体力的场所，一直演变至今而形成今日所称的餐厅。

Restaurant 的一般定义是：在一定的公共场所对一般大众提供食物及饮料的设施。

通常餐厅必须具备下述三个条件：

1. 一定的场所，设有招待客人的厅房及供应餐饮的设备；
2. 供应餐饮及提供良好的服务；
3. 以营利为目的。

餐厅的分类方式多种多样。如果按服务方式分类，则可大致分为：

#### 1. 餐桌服务式餐厅（Table Service Restaurant）

此种餐厅在厅内摆设好桌椅，服务员应客人的点菜将餐饮送到桌上。

#### 2. 柜台服务式餐厅（Counter Service Restaurant）

此种餐厅厨房向外开放，厨房前设有柜台及座椅，柜台可当作餐桌使用。此类餐厅着重供餐迅速，且能让客人亲眼看到

菜肴的烹制过程。

### 3. 自助式餐厅 (Buffet Restaurant)

此种餐厅虽然设有餐桌、椅，但餐饮须由客人自己去端。

# 目 录

## CONTENTS

<b>Unit one</b>	<b>1</b>	<b>第一单元</b>
Meeting the Guest		迎接客人
<b>Unit two</b>	<b>15</b>	<b>第二单元</b>
Taking the Order		受理点菜
<b>Unit three</b>	<b>31</b>	<b>第三单元</b>
Introducing and		推介菜品
Recommending Dishes		
<b>Unit four</b>	<b>45</b>	<b>第四单元</b>
Serving at Dinner		用餐服务
<b>Unit five</b>	<b>59</b>	<b>第五单元</b>
Settling the Bill		结算帐单
<b>Unit six</b>	<b>73</b>	<b>第六单元</b>
Handling Complaints		处理抱怨
<b>Unit seven</b>	<b>89</b>	<b>第七单元</b>
Reserving a Table		电话订位
<b>Unit eight</b>	<b>109</b>	<b>第八单元</b>
Room Service		客房送餐



<b>Unit nine</b>	<b>129</b>	<b>第九单元</b>
Chinese Restaurant		中国餐馆
<b>Unit ten</b>	<b>155</b>	<b>第十单元</b>
Bar Service		酒吧服务
<b>Appendix I</b>	<b>179</b>	<b>附录一</b>
Foreign Wines and		话洋酒 学英语
English		
<b>Appendix II</b>	<b>195</b>	<b>附录二</b>
Food·English·Culture		食物·英语·文化

# 第一单元

Unit One

---

## 迎接客人

Meeting the Guest

## 一、业务述要

客人进入餐厅时，女领台（hostess）或男领班（head waiter or captain）应立即趋前热情迎接，礼貌问候，说“Good morning”（早上好）、“Good afternoon”（下午好）、“Good evening”（晚上好）或“Please come with me”（请跟我来）等。

引导客人入座时，应询问来客人数“How many persons, please?”以及是否预订座位“Do you have a reservation?”.此外应注意客人的身份及用餐的动机。例如，多位同来的男士，其用餐目的可能是商务上的应酬，应引向角落，让他们方便谈话而不致打扰邻桌客人。

当男性或女性客人单独一人光临时，应以愉快的态度上前打招呼，但不可说“Only one?”或“Are you alone?”之类的话。对此类客人，可引向靠窗或靠墙的座位。

尽可能把女士的座位安置在面對餐厅的内侧，避免面对墙壁。当两对夫妇在窗边用餐时，除非她们对座位另有选择，应安置女士们面对室内而坐。

如果餐厅客满，客人不得不共用餐桌时，应事先征得双方同意，问一声：“Would you mind sharing a table?”如果不得已必须让客人等候时，可以说明情况“I'm afraid all our tables are taken. Would you mind waiting?”以得到客人谅解，并且说明一有空位就马上通知他，以免客人觉得被冷落、被忽视了。

通知在一旁等候的客人入座时,应礼貌地说“I'm sorry to have kept you waiting.”或“We are very sorry for the delay.”不可随便说“Now come with me. There is a table for you.”

## 二、核心词语

**prefer** v. 喜欢

**order** n. 点菜; 一客(饭菜)

**reservation** n. 预约, 预定

**delay** n. v. 耽搁

**seat** n. 座位 v. 安排…入座

**share** v. 共有, 分享

**reserve** v. 预约, 预定

**menu** n. 菜单

**restaurant** n. 餐馆, 餐厅

**inform** v. 通知, 告知

## 三、句型范例

1. Welcome to our restaurant.

欢迎光临本餐厅。

2. How many persons, please?

请问有几位?

3. A table for two, please.

请安排两人的桌子。

4. Where do you prefer to sit?

您喜欢在哪个位置就坐?

5. I'll show you to your table.

我带您入座。

6. Come with me, please.  
請跟我來。
7. A waiter will come to take your order.  
服務員會來為您點菜。
8. I'm afraid that table is reserved.  
那桌恐怕已有人預定了。
9. Would you mind sharing a table?  
您是否願意與別人同桌?
10. We can seat you very soon.  
我們會很快安排您入座。
11. Could you wait in line until a table is free, please?  
請排隊等候到有空位好吗?
12. How long will it take?  
要等多久?
13. Could you wait a little longer, please?  
您再等一會兒好吗?
14. I'm very sorry to have kept you waiting.  
非常抱歉讓您久等了。
15. We are very sorry for the delay.  
非常抱歉耽擱您的時間。

## 四、情景對話

### 1. 迎接新客

C = Captain 領班      G = Guest 客人

C: Good evening, sir. ① Welcome to the Black Swan. ②

先生，晚上好。欢迎光临黑天鹅餐厅。

G: Thanks.

谢谢。

C: How many persons, please?

请问有几位?

G: A table for three, ③ please.

三位。

C: Yes, sir. Come this way, please.

好的。请走这边。

## 2. 迎接熟客

C = Captain 领班      G = Guest 客人

C: Good afternoon, sir. We are very happy to see you again.

先生，下午好。很高兴再见到您。

G: Good afternoon. Do you have a table for four?

下午好。有四位用餐的空桌吗?

C: Yes, sir. How about ④ that table by the window?

有的。靠窗那张桌子行吗?

G: That would be fine. Thanks.

很好。谢谢。

C: Come with me, please.

请跟我来。

## 3. 迎接有预约的客人

H = Hostess 女领台      G = Guest 客人

H: Good evening, sir. Welcome to the Green Garden Restaurant.

先生, 晚上好。欢迎光临绿园餐厅。

G: Thank you.

谢谢。

H: Do you have a reservation?

您有没有预定座位?

G: Yes.

有。

H: May I have your name, please?

请问贵姓?

G: Yes, it's Mr. Lamb<sup>⑤</sup>.

兰姆先生。

H: Mr. Lamb. We were expecting you. I'll show you to your table.

This way, <sup>⑥</sup> please. Is this fine?

兰姆先生, 我们正恭候您的光临。我带您入坐, 这边请。

这个位子好吗?

G: Oh, it's just fine.

哦, 不错。

H: Take your seat, <sup>⑦</sup> please.

请坐。

G: Thanks.

谢谢。

H: A waiter will come to take your order. Just a moment, please.

服务员会来为您点菜, 请稍等。

#### 4. 迎接团体客人

H = Hostess 女领台

G = Guests 客人

H: Good evening, ladies and gentlemen. Welcome to our restaurant.  
Your table is over there. Would you please come this way?  
女士们, 先生们, 晚上好。欢迎光临。你们预订的餐桌在那边。请从这边走。

G: Thanks.  
谢谢。

H: Take a seat, please. Here are the menus.<sup>⑧</sup> A waiter will come to take your order. Please wait a moment.  
请坐。请看菜单。服务员会来为诸位点菜。请稍候。

G: Thank you.  
谢谢。

### 5. 迎接独自就餐的客人

HW = Head Waiter 领班      G = Guest 客人

HW: Good afternoon, ma'am.<sup>⑨</sup> Welcome to the Red Rose Restaurant.  
女士, 下午好。欢迎光临红玫瑰餐厅。

G: Thanks.  
谢谢。

HW: May I ask if anyone is joining you?  
请问还有没有人要来?

G: No one. I've come alone.  
没了, 就我一人。

HW: Where would you prefer to sit? What about a seat by the window?  
您喜欢哪个位置? 靠窗的座位行吗?

G: I prefer to sit close to the airconditioner.



我喜欢坐在空调附近。

HW: O. K. Come this way, please.

行。这边请。

C: Thanks.

谢谢。

8

## 6. 请客人稍候

H = Hostess 女领台      G = Guest 客人

H: Good evening, sir.

先生，晚上好。

G: Good evening. Could you find us a table for two, please?

晚上好。请给我们安排一张两人餐桌，好吗？

H: I'm afraid all our tables are taken, sir. Could you wait in line until a table is free, please?

先生，恐怕所有的位子都坐满了。请排队等到有空位好吗？

G: Well, how long will it take?

要等多久呢？

H: About fifteen minutes, sir.

大约 15 分钟。

G: That's a bit too long.

那可太久了点。

H: Would you mind sharing a table, then?

那么您是否愿意与别人同桌？

G: Well, we'd rather wait.<sup>⑩</sup>

我们宁肯等一下。

H: All right. Could you take a seat over there and I'll inform you